

Num

Chapter 21

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

דְּרֹךְ	יִשְׂרָאֵל	בָּא	כִּי	הַנֶּגֶב	יֹשֵׁב	עָרָד	מֶלֶךְ-	הַכְּנַעֲנִי	וַיִּשְׁמַע	1
yoluyla-	İsrail	geldi	ki	Negev'de	oturan	Arad'ın	kralı-	Kenanlı	ve-duydu	
H1870	H3478	H0935		H5045	H3427		H4428		H8085	
			שְׁבִי:	מִמֶּנִּי	וַיִּשָּׁב	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיִּלְחֶם	הָאֶתְרִים		
			esir	onlardan	ve-aldı-esir	İsrail'le	ve-savaştı	Atarim'in		
					H7617	H3478		H0871		

Negevde yaşayan Kenanlı Arat Kralı, İsraililerin Atarim yolundan geldiğini duyunca, onlara saldıarak bazılarını tutsak aldı

אֶת-	תִּתֵּן	נֶתַן	אִם-	וַיֹּאמֶר	לַיהוָה	גָּדַר	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּדַר	2	
[+NESNE]	verirsen	kesinlikle-verirsen-	eğ̈er-	ve-dedi	Yahve'ye	adak	İsrail	ve-adadı		
H0853	H5414	H5414		H0559	H3068	H5088	H3478	H5087		
			עָרִיהֶם:	אֶת-	וַהֲחַרְמָתִי	בְּיָדִי	הַזֶּה	הָעַם		
			kentlerini	[+NESNE]	ve-adayacağım	elime	bu	halkı		
				H0853		H3027	H2088			

Bunun üzerine İsraililer, ‹‹Eğer bu halkı tümüyle elimize teslim edersen, kentlerini büsbütün yok edeceğiz›› diyerek RABbe adak adadılar.

אֶתְהֶם	וַיַּחֲרֶם	הַכְּנַעֲנִי	אֶת-	וַיִּתֵּן	יִשְׂרָאֵל	בְּקוֹל	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע	3	
onları	ve-adadı	Kenanlı'yı	[+NESNE]	ve-verdi	İsrail'in	sesini-	Yahve	ve-duydu		
H0853			H0853	H5414	H3478		H3068	H8085		
		פָּ	חַרְמָתָ:	הַמְּקוֹם	שֵׁם-	וַיִּקְרָא	עָרִיהֶם	וְאֶת-		
		אֵל	Horma	yerin	ismini-	ve-çağırđı	kentlerini	ve-[+NESNE]		
			H2767	H4725	H8034	H7121		H0853		

RAB İsraililerin yalvarışını işitti ve Kenanlıları ellerine teslim etti. İsraililer onları da kentlerini de büsbütün yok ettiler. Oraya Horma adı verildi. anlamına gelir.

אֶת-	לְסָבֵב	סוּף	יָם-	דְּרֹךְ	הַהַר	מִהָר-	וַיִּסְעוּ	4		
[+NESNE]	dolanmak-için	Kamış'un	denizin-	yoluyla-	dağından	-den-Hor	ve-yola-çıkıldılar			
H0853	H5437	H5488	H3220	H1870	H2022	H2023	H5265			
			בְּדֶרֶךְ:	הָעַם	נֶפֶשׁ-	וַתִּקְצַר	אֲדוֹם	אֶרֶץ		
			yolda	halkın	canı-	ve-sıkıldı	Edom'un	ülkesini		
			H1870		H5315		H0123	H0776		

Edom ülkesinin çevresinden geçmek için Kızıldeniz yoluyla Hor Dağından ayrıldılar. Ama yolda halk sabırsızlandı

B#246;ylece Musa tun#231; bir y#305;lan yaparak dire#287;in #252;zerine koydu. Y#305;lan taraf#305;ndan #305;s#305;r#305;lan ki#351;iler tun#231; y#305;lana bak#305;nca ya#351;ad#305;.

ויסעו בני ישראל ויחנו באבֹת: 10
ve-yola-çıktılar oğulları İsrail'in ve-konakladılar Ovot'ta
H5265 H3478 H2583 H0088

#304;srail halk#305; yola koyulup Ovotta konaklad#305;.

ויסעו מאבֹת ויחנו העֶבְרִיםבְּעֵי אֲשֶׁר בְּמִדְבַּר עַל- 11
ve-yola-çıktılar Ovot'tan ve-konakladılar İye-Haabarim'de -üzerinde ki çölde-
H5265 H0088 H2583 H5863
פְּנֵי מוֹאָב מִמִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ: 11
yüzünde- Moav'ın doğusundan- güneşin
H6440 H4124 H4217 H8121

Sonra Ovottan ayr#305;l#305;p do#287;uda Moava bakan #231;#246;ide, #304;ye- Haavarimde konaklad#305;.

מִשָּׁם נָסְעוּ ויחנו בְּנַחַל זֶרֶד: 12
oradan yola-çıktılar ve-konakladılar vadisinde- Zered'in
H8033 H5265 H2583 H2218

Oradan da ayr#305;l#305;p Zeret Vadisinde konaklad#305;.

מִשָּׁם נָסְעוּ ויחנו מעֵבֶר אַרְנוֹן אֲשֶׁר בְּמִדְבַּר הֵיכָא 13
oradan yola-çıktılar ve-konakladılar öte-yakasında- Arnon'un ki çölde çıkan
H8033 H5265 H2583 H5676 H0769 H3318
מִנְבוֹל הָאֲמֹרִי כִי אַרְנוֹן גְּבוּל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין 13
sınırından- Amorlular'ın çünkü Arnon sınırındır Moav'ın Moav'ın arasında ve-arasında
H1366 H0567 H0769 H1366 H4124 H0996 H4124 H0996 H0996
הָאֲמֹרִי: Amorlular'ın
H0567

Oradan da ayr#305;l#305;p Amorlular#305;n s#305;n#305;r#305;na dek uzanan #231;#246;ide, Arnon Vadisinin kar#351;#305; yakas#305;nda konaklad#305;lar. Arnon Moavla Amorlular#305;n #252;lkesi aras#305;ndaki Moav s#305;n#305;r#305;d#305;r.

עַל- כֵּן יֹאמַר בְּסֵפֶר מִלְחָמַת יְהוָה וְהָב בְּסוּפָה 14
üzerine- denir kitabında- savaşlarının Yahve'nin Vahev'i Sufa'da
H0559 H4421 H3068 H0853 H2052
וְאֵת- הַנְּחָלִים אַרְנוֹן: 14
ve-[+NESNE] vadileri Arnon'un
H0853 H0769

RABbin Sava#351;lar#305; Kitab#305;nda #351;#246;yle yaz#305;l#305;d#305;r: #8249;#8249;... Sufa topraklar#305;nda Vahev Kenti, vadiler, Arnon Vadisi,

וְאֹשֶׁר הַנְּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשֹׁבֵת עָרַ וּנְשָׁעַן לְגְבוּל מוֹאָב: 15
ve-yamacı vadilerin ki eğilir Ar'ın oturma-yerine- ve-yaslanır Moav'ın sınırına-
H0793 H5186 H3427 H6144 H8172 H1366 H4124

Ar Kentine dayanan ve Moav s#305;n#305;r#305; boyunca uzanan vadilerin yama#231;lar#305; ...#8250;#8250;

16 וּמִשָּׁם בְּאֶרֶץ הַיַּרְדֵּן הָיָה הַבְּאֵר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְמוֹשֶׁה אֲסֹף אֶת-הָעָם
ve-oradan Beer'e o kuyu ki dedi Yahve Musa'ya topla halkı
[+NESNE] H0853 H0622 H4872 H3068 H0559 H0875 H1931 H0876 H8033

וְאֵתְנָה לָהֶם מַיִם: ס su onlara ve-vereceğim
H4325 H5414

Oradan RABbin Musaya, Halkın bir araya topla, onlara su vereceğim; dedi ki kuyuya, Beere doğru yol aldılar.

17 אָז וַיֹּסֵף יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלֵי בְּאֵר עֲנֵה לָהּ:
o-zaman söyledi İsrail şarkıyı bu yükselin ey-kuyu söyleyin-ona
H0875 H5927 H2063 H0853 H3478 H7891

O zaman İsraililer u ezgiyi söylediler: Suların ey kuyu! Ezgi okuyun ona.

18 בְּאֵר קָזַי וְהַיָּדָוּת שְׁרֵי קָזָנוּ וְהַיָּדָוּת שְׁרֵי קָזָנוּ וְהַיָּדָוּת שְׁרֵי קָזָנוּ
kuyu kazı-onu önderler kazan-onu kazı-onu önderler kazı-onu önderler
H0875 H2658 H2658 H2658 H2658 H2658 H2658 H2658 H2658 H2658 H2658 H2658

מַטָּנָה: Mattana'ya
H4980

O kuyu ki, onu önderlerle Halkın soyluların Asayla, deşiz; kazdılar. Bundan sonra İden Mattanaya,

19 וּמִמַּטָּנָה נַחֲלִיאֵל וּמִנַּחֲלִיאֵל בָּמוֹת:
ve-Mattana'dan Nahaliel'e ve-Nahaliel'den Bamot'a
H4980 H5160 H5160 H1120

Mattanadan Nahaliele, Nahalielden Bamota,

20 וּמִבָּמוֹת הַיַּרְדֵּן וּמִבָּמוֹת הַיַּרְדֵּן וּמִבָּמוֹת הַיַּרְדֵּן וּמִבָּמוֹת הַיַּרְדֵּן
ve-Bamot'tan vadiye ki ovasında- Moav'ın tepesine Amorlular'ın ve-bakar üzerine
H1120 H1516 H4124 H6449 H8259

פְּנֵי יְעִשְׂמוֹן: פְּנֵי יְעִשְׂמוֹן: Yeşimon'un yüzüne-
H3452 H6440

Bamottan Moav topraklarındaki vadiye, İle bakan Pisga Dağlarındaki eteklerine gittiler.

21 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל-סִיחֹן מֶלֶךְ-אֲמֹרִי לֵאמֹר:
ve-gönderdi İsrail elciler -e Sihon'a krala-Amorlular'ın diyerek
H7971 H3478 H4397 H0413 H511 H4428 H0567 H0559

İsraililer Amorluların Kralın Sihona ulaklarla u haberi gönderdi:

22 אֲעָבְרָה בְּאֶרְצְךָ לֹא נָטָה בְּשָׂרְךָ וּבְכַרְם לֹא נִשְׁתָּה מִי מִי בְּאֵר
geçeyim ülkenden değil sapacağız tarlaya ve-bağam değil içeceğiz suyunu kuyunun
H0776 H3808 H5186 H3754 H3808 H8354 H4325 H0875

בְּדֶרֶךְ הַמֶּלֶךְ גִּלְדָּה אֲשֶׁר-נָעַבְרָה גְּבֻלָּה:
yolda-kralın yürüyeceğiz -i-ki-geçene-kadar sınırın
H1870 H4428 H3212 H5704 H1366

İz ver, İlkenden geçelim. Tarlalardan, bağlardan geçemeyiz; İ, İ. Sınırından geçemeyiz; İnceye dek, Kral yolundan yolumuza devam edeceğiz; İ.

אֶת- [+NESNE] H0853	סִיחֹן H5511	וַיֹּאסֶף ve-topladı H0622	בְּגִבְלוֹ sınırından H1366	עָבַר geçmek	יִשְׂרָאֵל İsrail'e H3478	אֶת- [+NESNE] H0853	סִיחֹן Sihon H5511	נָתַן verdi H5414	וְלֹא- ve-değil- H3808
בְּיִשְׂרָאֵל: İsrail'le H3478	וַיִּלָּחֶם ve-savaştı	יְהַצֵּה Yahats'a H3096	וַיָּבֵא ve-geldi H0935	חֶמְדַּתְּךָ çöle	יִשְׂרָאֵל İsrail'in H3478	לְקִרְאָתָּהּ karşısına- H7125	וַיֵּצֵא ve-çıktı H3318	עַמּוֹ halkını	כָּל- bütün- H3605

Ne var ki Sihon, ülkesinden İsraililerin geçmesine izin vermedi. İsraililerle savaşmak üzere bütün halkını toplayıp çöle çıktı. Yahesaya varınca, İsraililere saldırdı.

מֵאַרְנוֹן Arnon'dan- H0769	אֶרְצוֹ ülkesini H0776	אֶת- [+NESNE] H0853	וַיִּירַשׁ ve-miras-edindi H3423	חֶרֶב kılıcın H2719	לְפִי- ağzıyla- H6310	יִשְׂרָאֵל İsrail H3478	וַיַּכֵּהוּ ve-vurdu-onu H5221	
בְּנֵי oğullarının	גְּבוּלֵי sınırı H1366	עָזוֹ güçlüydü H5794	כִּי çünkü	עַמּוֹן Ammon'un H5983	בְּנֵי oğullarının-	עַד- -e-kadar H5704	יַבְבֹּק Yabbok'a H2999	עַד- -e-kadar H5704
עַמּוֹן: Ammon'un H5983								

İsraililer onu kılıçtan geçirip Arnon'dan Yabbok'a, Ammonluların sınırına dek uzanan topraklarını aldılar. Az Kenti Ammon sınırını oluşturuyordu.

עָרֵי kentlerinde-	כָּל- bütün- H3605	יִשְׂרָאֵל İsrail H3478	וַיֵּשֶׁב ve-oturdu H3427	הָאֵלֶּה bunları H0428	הָעָרִים kentleri	כָּל- bütün- H3605	אֶת- [+NESNE] H0853	יִשְׂרָאֵל İsrail H3478	וַיִּקַּח ve-aldı H3947
בְּנִתְיָהּ: köylerinde H1323						וּבְכָל- ve-bütün- H3605	בְּחֶשְׁבּוֹן Heşbon'da H2809	הָאֱמֹרִי Amorlular'ın H0567	

İsraililer Heşbon ve çevresindeki köyle birlikte Amorluların bütün kentlerini ele geçirerek orada yaşamaya başladılar.

בְּמֶלֶךְ kralla- H4428	גָּלַחַם savaşmıştı	וְהוּא ve-o H1931	הוּא o H1931	הָאֱמֹרִי Amorlular'ın H0567	מֶלֶךְ kralının H4428	סִיחֹן Sihon'un H5511	עִיר kentiydi	חֶשְׁבּוֹן Heşbon H2809	כִּי çünkü
אַרְנוֹן: Arnon'a H0769	עַד- -e-kadar H5704	מִיָּדוֹ elinden H3027	אֶרְצוֹ ülkesini H0776	כָּל- bütün- H3605	אֶת- [+NESNE] H0853	וַיִּקַּח ve-almıştı H3947	הָרֵאשִׁוֹן önceki H7223	מוֹאָב Moav'ın H4124	

Heşbon Amorluların Kralı Sihonun kentiydi. Sihon eski Moav Kralına karşı savaşmış, Arnona dek uzanan topraklarını elinden almıştı.

וַתִּבְנֶן ve-sağlamlaştırılsın	תִּבְנֶן kurulsun H1129	חֶשְׁבּוֹן Heşbon'a H2809	בָּאוּ gelin H0935	הַמְשָׁלִים atasözü-söyleyenler	יְאֹמְרוּ derler H0559	כֵּן bunun	עַל- üzerine-
עִיר Sihon'un kenti H5511							

Bunun için ozanlar şöyle diyor: ‹‹Heşbona gelin, Sihonun kenti yeniden kurulsun Ve sağlamlatştırılsın.

28 כִּי- אֵשׁ יֵצְאָה מִחֶשְׁבוֹן לְהִבָּהּ מִקְרֵינֶת סִיחֹן אֶכְלָה עָרַי מוֹאָב
 Moav'in Ar'i yedi Sihon'un kentinden- alev Heşbon'dan- çıktı ateş çünkü-
[H4124](#) [H6144](#) [H0398](#) [H5511](#) [H7151](#) [H3852](#) [H2809](#) [H3318](#) [H0784](#)

בְּעַלְיָי בְּמֹת אַרְנוֹן:
 beylerini tepeliklerinin Arnon'un
[H1167](#) [H1116](#) [H0769](#)

Heşbondan ateş; Sihonun kentinden alev çıktı; Moavın Ar Kentini, Arnon tepelerinin efendilerini yakıp yok etti.

29 אוֹי- לָךְ מוֹאָב אֶבְרַת עַם- כְּמוֹשׁ נָתַן בְּנֵי קָאֻחַן
 kay- sana Moav mahvoldun halkı- Kemoş'un verdi oğullarını kaçanlar-olarak
[H0188](#) [H4124](#) [H0006](#) [H5414](#) [H3645](#)

וּבְנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם בְּשָׁבִית לְמֶלֶךְ אַמְרֵי סִיחֹן:
 ve-kızlarını ve-kızlarını esarete- krala- Amurlular'in Sihon'a
[H1323](#) [H4428](#) [H0567](#) [H5511](#)

Vay sana, ey Moav! İlah Kemoşun halkı, yok oldun! Kemoş senin oğullarının Amurluların Kralı Sihona kaçmasını; Kızlarının ona tutsak olmasını; önleyemedi.

30 וְנִירָם אֶבְרַת חֶשְׁבוֹן עַד- דִּיבֹן וְנִישִׁים עַד- נֹפַח
 ve-vurduk-onları yok-ordu Heşbon Divon'a -e-kadar ve-harap-ettik Nofah'a -e-kadar
[H4311](#) [H5704](#) [H0006](#) [H2809](#) [H5704](#) [H1769](#) [H8074](#) [H5302](#) [H5704](#)

אֲשֶׁר עַד- מִדְּבָא:
 ki -e-kadar Medeva'ya
[H4311](#) [H5704](#)

Onları bozguna uğrattık; Heşbon Divona dek yıkıma uğradı. Medevaya uzanan Nofaha dek onları yıkıma uğrattık.››

31 וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ אַמְרֵי
 ve-oturdu İsrail ülkesinde- Amurlular'in
[H3427](#) [H3478](#) [H0776](#) [H0567](#)

Böylece İsrail halkı Amurluların ülkesinde yaşamaya başladı.

32 וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה וַיִּלְכְּדוּ בְּנֵיהֶם
 ve-gönderdi Musa köylerini ve-ele-geçirdiler Yazer'i
[H7971](#) [H4872](#) [H3270](#) [H0853](#) [H7270](#) [H1323](#) [H3920](#)

[ויירשו] (ויירשו) אֶת- הָאֹמְרֵי אֲשֶׁר- שָׁם:
 [sürdüler] ve-sürdüler [+NESNE] Amurlular'ı -i-ki orada
[H3423](#) [H3423](#) [H0853](#) [H0567](#) [H8033](#)

Musa Yazeri araştırmak için adamlar gönderdi. Sonra İsraililer Yazer çevresindeki köylere ele geçirerek orada yaşayan Ammonluları kovdular.

33 וַיִּפְּנוּ וַיֵּצְאוּ דְרָדָה הַבָּשָׁן וַיֵּצְאוּ עוֹג מֶלֶךְ-בָּשָׁן לְקָרְאֹתָם הוּא
 ve-döndüler ve-çıktılar Heşbon'un yoluyla- Başan'ın kralı- Og ve-çıktı ve-çıktılar karşılıklarına
[H6437](#) [H5927](#) [H1870](#) [H1316](#) [H3318](#) [H5747](#) [H4428](#) [H1316](#) [H1931](#) [H7125](#)

וְכָל- עַמּוֹ לְמִלְחָמָה אֶדְרַעִי:
 ve-bütün- halkı savaşa-için Edrei'ye
[H3605](#) [H4421](#) [H0154](#)

Bundan sonra dönüp Başana doğru ilerlediler. Başan Kralı Ogla ordusu onlarla savaşmak için Edreide karşılarına çıktı.

אתו	נתתי	בידי	כי	אתו	תירא	אל-	משה	אל-	יהוה	ויאמר	34
onu	verdim	eline-	çünkü	ondan	kork	değil-	Musa'ya	-e	Yahve	ve-dedi	
H0853	H5414	H3027		H0853	H3372	H0408	H4872	H0413	H3068	H0559	
עשית	כאשר	לו	ועשית	ארצו	ואת-	עמו	כל-	ואת-			
yaptın	ki-gibi	ona	ve-yapacaksın	ülkesini	ve-[+NESNE]	halkını	bütün-	ve-[+NESNE]			
				H0776	H0853		H3605	H0853			
			בְּחֶשְׁבוֹן:	יושב	אשר	האמורי	מלך	לסיחון			
			Heşbon'da	oturuyordu	ki	Amorlular'ın	kralına	Sihon'a-			
			H2809	H3427		H0567	H4428	H5511			

RAB Musaya, ‹‹Ondan korkma!›› dedi, ‹‹Çünkü onu da ordusuyla ülkesini de senin eline teslim ettim. Amorluların Heşbonda yaşayan Kralı Sihona yaptığının aynısını ona da yapacaksın.››

בלתי	עד-	עמו	כל-	ואת-	בניו	ואת-	אתו	ויכו	35
değil-	-e-kadar	halkını	bütün-	ve-[+NESNE]	oğullarını	ve-[+NESNE]	onu	ve-vurdular	
H1115	H5704		H3605	H0853		H0853	H0853	H5221	
			ארצו:	את	ניירשו	שריד	לו	השאיר-	
			ülkesini	[+NESNE]	ve-miras-edindiler	kalıntı	ona	bırakmak-	
			H0776	H0853	H3423	H8300	H7604		

Böylece İrail halkı kimseyi sağ bırakmadan Og'la oğullarını ve ordusunu yok etti, ülkeyi ele geçirdi.